

Превод са чешког на српски

Řid'ťte opatrně a pomalu všude tam, kde je více chodců, zejména v přeplněných ulicích v centru města, kolem autobusové a tramvajové zastávky. Dávejte pozor na chodce přecházející od zaparkovaného auta. Většinou je spatříte až na poslední chvíli. Děti a starší lidé neumi správně odhadnout rychlost a mohou vkročit do vozovky, kdy to vůbec nečkáte. Je třeba jet pomalu, aby měli dost času přejít. Zvláštní pozornost musíte věnovat jízdě hlavně v okolí škol. Když se blížíte ke značenému přechodu, zpomalte nebo zastavte, aby chodci mohli bezpečně přejít. Vždy musíte dát přednost chodci, který už vstoupil do vozovky na vyznačeném přechodu. Je nutné taky včas signalizovat dalším řidičům, že zpomalujete nebo zastavujete. Nesnižujte rychlost najednou, ale zvolna. Rychle sešlapnutí brzd může být zejména na mokré nebo zledovatěle vozovce nebezpečné.

Превод са српског на чешки

Profesor Kosta Vujić je uobičajeno zastao ispred razreda. Nikakav žamor nije dopirao kroz vrata. Šta li je sad? Kao da nema nikog? Prineo je ruku obodu šešira i polako otvorio vrata. Profesor nije mogao verovati svojim očima.

Maturanti su ustali bez reči i bez šuma, takoreći. Profesor ih je u čudu pogledao. Pogledao je potom i u prozor naspram vrata i, premda je prozor bio zatvoren, mirno je otišao do njega i lepo spustio šešir na po licu. Ponovo je pogledao u maturante. Bili su tako mirni da im ni bubice nisu bile ravne. Koliko se sećao, a toga bi se sećao, nikad nisu bili tako mirni. Pregledao je stolicu, zavirio pod katedru. Nije verovao da su se đaci smirili bez ikakvog razloga, bez neke planirane đavolije. Otvorio je dnevnik, ali nije znao šta da počne. Ova neuobičajena tišina izbacila ga je iz sedla. Pomislio je kako je ovo stanje da se izludi. Ustao je i pošao među đake.

Есеј

Република Чешка и њено место у Европи